

home
english**Curso Intensivo de Francés**
¡Matrícula gratis!Apúntate
ahoraCarrera Traducción
Estudia Traducción e Interpretación
Plazo de Admisión abierto
Anuncios Google

viernes, 16 de julio de 2010 | 11:27 | www.gentedigital.es

Gente

Buscar

Kiosko.NET
Todas las portadas de hoy.
Toda la prensa del día.

El fenómeno migratorio trae neologismos y nuevos términos al español, según un estudio

El fenómeno migratorio ha traído neologismos y nuevos términos al español, según se desprende del trabajo 'La transferencia del conocimiento en migraciones: renovación de un vocabulario neológico', cuyo objetivo es acercar la realidad lingüística y cultural del fenómeno de las migraciones dentro del contexto español al traductor e intérprete, ya que se trata de un vocabulario en formación que a lo largo de los últimos años ha ido evolucionando y enriqueciéndose con una acusada actividad lexilogénica.

15/7/2010 - 17:58

GRANADA, 15 (EUROPA PRESS)

El fenómeno migratorio ha traído neologismos y nuevos términos al español, según se desprende del trabajo 'La transferencia del conocimiento en migraciones: renovación de un vocabulario neológico', cuyo objetivo es acercar la realidad lingüística y cultural del fenómeno de las migraciones dentro del contexto español al traductor e intérprete, ya que se trata de un vocabulario en formación que a lo largo de los últimos años ha ido evolucionando y enriqueciéndose con una acusada actividad lexilogénica.

El estudio, de las profesoras Natividad Gallardo San Salvador, de la Universidad de Granada (UGR), y Josefa Gómez de Enterría Sánchez, de la Universidad de Alcalá, ha sido publicado en el número 20 de la revista Sendebarr de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR.

Según las autoras de este trabajo de investigación, el estudio les ha permitido "observar cómo este vocabulario acusa un proceso de creación léxica muy acelerado, con neologismos y términos de reciente acuñación, debido en gran medida a la evolución social del fenómeno migratorio en España".

Para las profesoras Natividad Gallardo San Salvador y Josefa Gómez de Enterría Sánchez, es evidente que los movimientos migratorios influyen en la transformación de la sociedad y tienen consecuencias directas sobre la configuración de la sociedad española en el ámbito social, económico y político.

"Los procedimientos de creación neológica utilizados en el vocabulario de migraciones son --afirman las autoras--, en líneas generales, los mismos que se han empleado en la formación de los vocabularios de las ciencias sociales, con los que comparte muchas similitudes".

La importancia de la inmigración respecto de nuestro futuro social y nuestra economía, hace imprescindible articular un discurso constructivo, así como facilitar la integración con la incorporación de los inmigrantes a nuestra sociedad: "La comunicación especializada y la traducción --aseguran Natividad Gallardo San Salvador y Josefa Gómez de Enterría Sánchez-- deben contribuir a alcanzar esa cohesión social".

Máster ELEEstudia el Máster de Lingüística en Español como Lengua Extranjera ELE
www.nebrija.com/postgrados/ele

Anuncios Google

Grupo de información GENTE · el líder nacional en prensa semanal gratuita según PGD-OJD

